

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 8 juillet 1922.

N^o 50.

Samstag, 8. Juli 1922.

Arrêté grand-ducal du 4 juillet 1922, portant modification des articles 10 et 11 de l'arrêté grand-ducal du 8 décembre 1920 sur les frais de route et de séjour des membres effectifs et suppléants ainsi que du secrétaire des commissions cantonales pour la constatation et l'évaluation des dommages de guerre ainsi que des experts et témoins.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu Nos deux arrêtés du 14 mars 1922 portant règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'État;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, de Nos Directeurs généraux des finances et de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les art. 10 et 11 de l'arrêté grand-ducal du 8 décembre 1920 sont remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 10. — Les membres effectifs et suppléants ainsi que le secrétaire de la commission cantonale, les experts et les témoins qui se transportent à une distance de 3 km. ou plus de leur domicile, auront droit à une indemnité

Großh. Beschluß vom 4. Juli 1922, betreffend Umänderung der Art. 10 und 11 des Großh. Beschlusses vom 8. Dezember 1920 über die Reise und Aufenthaltskosten der Mitglieder, Ergänzungsmitglieder und Schriftführer der Kantonalcommissionen für die Feststellung und Abschätzung der Kriegsschäden, sowie deren Sachverständigen und Zeugen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der beiden Großh. Beschlüsse vom 14. März 1922, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatesrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, Unserer General-Directoren der Finanzen, des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Art. 10 und 11 des Großh. Beschlusses vom 8. Dezember 1920 sind durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Art. 10. — Die Mitglieder und Ersatzmitglieder sowie der Sekretär der Kantonalcommissionen, die Sachverständigen und die Zeugen, welche eine Entfernung von drei Kilometern oder mehr von ihrem Wohnsitz aus zurücklegen,

de voyage consistant dans le remboursement des billets de 2^e classe de chemin de fer ou de tout autre moyen de transport en commun conformément à l'article 4 de l'arrêté grand-ducal du 14 mars 1922 portant règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'État, ainsi qu'à une indemnité de 50 centimes par klm. de la distance parcourue à pieds tant à l'aller qu'au retour par la voie ordinaire.

Art. 11. — Les personnes désignées à l'art. 10 qui seront obligées de séjourner sur les lieux des opérations ou au siège des commissions cantonales, recevront en outre une indemnité de séjour de 24 francs qui sera allouée à raison d'un tiers par repas principal pris en dehors et d'un tiers par découcher.

L'arrêté grand-ducal du 14 mars 1922 portant allocation provisoire d'un supplément de douze francs par séjour à allouer par tiers pour chaque repas principal pris dehors et pour le découcher, est également applicable.

Hors ces cas, aucune indemnité de séjour ne sera due.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*, et sera applicable à partir du 1^{er} juillet 1922.

Château de Berg, le 4 juillet 1922.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale.*
R. DE WAHA.

haben Anrecht auf eine Reiseentschädigung bestehend in der Rückvergütung des Fahrpreises zweiter Klasse mit der Eisenbahn oder jedweden anderen Transportmittels, gemäß Art. 4 des Großh. Beschlusses vom 14. März 1922 wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden, sowie einer Entschädigung von 50 Centimen per Kilometer für die gesamte auf dem gewöhnlichen Wege zu Fuß hin und zurück begangene Strecke.

Art. 11. — Die in Art. 10 genannten Personen welche am Ort der Handlung oder am Siege der Kantonalcommission Aufenthalt nehmen müssen, erhalten außerdem eine Aufenthaltsentschädigung von vier und zwanzig Franken und zwar ein Drittel für jede der beiden auswärts genossenen Hauptmahlzeiten, und ein Drittel für das Übernachten.

Der Großh. Beschluß vom 14. März 1922 wodurch eine provisorische Zulage von 12 Fr. zu je einem Drittel für jede auswärts genossene Hauptmahlzeit sowie das Übernachten bewilligt wird, findet ebenfalls seine Anwendung.

Außer den vorerwähnten Fällen ist keine Aufenthaltsentschädigung geschuldet.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im *Memorial* veröffentlicht und tritt mit dem 1. Juli 1922 in Kraft.

Schloß Berg, den 4. Juli 1922.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Arrêté grand-ducal du 26 juin 1922, portant abrogation des arrêtés grand-ducaux des 6 août et 15 septembre 1920, concernant la défense d'importation des bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 août 1920 portant défense d'importation de bêtes des races bovine, porcine et ovine dans le Grand-Duché;

Vu également l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1920 complétant celui du 6 août 1920 par l'ajoute « bêtes de la race caprine »;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur la rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les arrêtés susvisés des 6 août et 15 septembre 1920 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Großh. Beschluß vom 26. Juni 1922, wodurch diejenigen vom 6. August und 15. September 1920 über das Einfuhrverbot von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse aufgehoben werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 6. August 1920, wodurch die Einfuhr von Tieren der Rinder-, Schweine- und Schafrasse nach dem Großherzogtum verboten wurde;

Nach Einsicht ferner des Großh. Beschlusses vom 15. September 1920 der denjenigen vom 6. August 1920 durch Hinzufügung der Worte „Tiere der Ziegenrasse“ vervollständigt;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 6. August und 15. September 1920 sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Arrêté du 26 juin 1922, concernant l'importation de la Belgique de bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine, ainsi que le régime de circulation dans la zone frontrière.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail et l'amélioration des races;

Arrête:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure, l'importation dans le Grand-Duché de bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine est interdite par toutes les frontières, à l'exception de celle de la Belgique.

Art. 2. Est toutefois autorisée l'importation des bêtes prédésignées pour le transit direct par la voie ferrée et sans déchargement en cours de route.

Art. 3. Le Directeur général du service afférent se réserve d'autoriser, sous certaines conditions:

1^o l'introduction de bêtes des races prédésignées dans l'intérêt de l'amélioration des races;

2^o d'accorder aux habitants des villages avoisinant la frontière de conduire leur bétail au paccage sur leurs propriétés situées dans le Grand-Duché ainsi que de conduire leurs bovins dans le Grand-Duché pour l'exploitation de ces propriétés; d'autoriser de même les habitants des communes limitrophes du Grand-Duché de conduire aux mêmes fins leur bétail dans leurs propriétés et pâturages situés au delà des frontières luxembourgeoises.

Art. 4. Les contraventions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 29 juillet 1912 et les règlements pris en exécution de cette loi.

Beschluss vom 26. Juni 1922 betreffend die Einfuhr von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse aus Belgien, sowie den kleinen Grenzverkehr.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehweiden und die Verbesserung der Rassen;

Beschließt:

Art. 1. Bis auf weiters ist die Einfuhr nach dem Großherzogtum von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse für alle Grenzen mit Ausnahme der belgischen verboten.

Art. 2. Gestattet bleibt die Einfuhr der vorbezeichneten Tiere im ununterbrochenen Eisenbahntransitverkehr.

Art. 3. Der zuständige General-Direktor behält sich das Recht vor, unter gewissen Bedingungen:

1. im Interesse der Rassenveredlung die Einfuhr von Tieren der vorbenannten Rassen zu ermächtigen;

2. den belgischen Grenzwohnern die Erlaubnis zu erteilen ihr im Großherzogtum gelegenes Eigentum mit Weidewieh zu beschicken und ihre Stroh- und Däflengespanne zur Bestellung ihrer Liegenschaften über die Grenze herüberzuführen; ferner die Einwohner der luxemburgischen Grenzortschaften zu ermächtigen, ihr Vieh zu denselben Zwecken auf ihre jenseits der luxemburgischen Grenze gelegenen Acker und Weiden zu führen.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den im Viehweidengesetz vom 29. Juli 1912 und in den in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Reglementen vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 26 juin 1922, concernant les mesures à prendre contre l'importation frauduleuse de bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine, qui ne seraient pas d'origine belge.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'arrêté du 26 juin 1922, interdisant, jusqu'à disposition ultérieure l'importation dans le Grand-Duché de bêtes des races bovine, porcine, ovine et caprine, par toutes les frontières, à l'exception de celle de la Belgique;

Attendu qu'il importe d'empêcher par tous les moyens l'importation frauduleuse de bétail qui n'est pas d'origine belge;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les bêtes prédésignées, en provenance de la Belgique, devront être accompagnées lors de l'importation d'un certificat constatant l'origine belge.

Art. 2. Dès l'arrivée du bétail au lieu de destination, l'importateur est tenu de déposer immédiatement les certificats d'origine auprès du bourgmestre qui les transmettra au Directeur général du service afférent.

Art. 3. Les contraventions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 29 juillet 1912 et les règlements pris en exécution de cette loi.

Art. 5. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Beschluß vom 26. Juni 1922, betreffend die Maßregeln gegen die betrügerische Einfuhr von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse nicht belgischen Ursprungs.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 26. Juni 1922 wodurch bis auf weiteres die Einfuhr nach dem Großherzogtum von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf- und Ziegenrasse für alle Grenzen mit Ausnahme der belgischen verboten wird;

In Anbetracht der Notwendigkeit die betrügerische Einfuhr jeden nicht belgischen Viehs mit allen Mitteln zu verhindern;

Nach Einsicht des Viehseuchengesetzes vom 29. Juli 1912;

Beschließt:

Art. 1. Die vorbezeichneten Tiere belgischer Herkunft müssen bei der Einfuhr von einem Zeugnis begleitet sein das ihren belgischen Ursprung dartut.

Art. 2. Der Importateur ist gehalten, gleich bei der Ankunft der Tiere an ihrem Bestimmungsorte die Ursprungszeugnisse unverzüglich beim Bürgermeister zu hinterlegen, der sie an den zuständigen General-Direktor weiterleitet.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den im Viehseuchengesetz vom 29. Juli 1912 und in den in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Reglementen vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 26 juin 1922, portant abrogation de ceux des 10 mai 1911 et 24 juin 1913 sur la visite sanitaire des volailles étrangères importées dans le Grand-Duché.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu les arrêtés des 10 mai 1911 et 24 juin 1913, sur la police sanitaire et l'introduction de volailles étrangères;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les arrêtés prévus des 10 mai 1911 et 24 juin 1913 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

*Le Directeur de l'agriculture général,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 26 juin 1922, concernant l'importation de volailles étrangères dans le Grand-Duché.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail et l'amélioration des races;

Arrête:

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de W a h a.

Beschluß vom 26. Juni 1922, wodurch diejenigen vom 10. Mai 1911 und 24. Juni 1913 über die tierärztliche Untersuchung des ausländischen ins Großherzogtum eingeführten Geflügels außer Kraft gesetzt werden.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Nach Wiedereinsicht der Beschlüsse vom 10. Mai 1911 und 24. Juni 1913 über die Viehseuchen und die Einfuhr fremden Geflügels;

Nach Einsicht des Viehseuchengesetzes vom 29. Juli 1912;

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 10. Mai 1911 und 24. Juni 1913 sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de W a h a.

Beschluß vom 26. Juni 1922 betreffend die Einfuhr ausländischen Geflügels nach dem Großherzogtum.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchen und die Verbesserung der Rassen;

Beschließt:

Art. 1^{er}. L'introduction de volailles en provenance étrangère dans le Grand-Duché, pour y être vendues ou mises en vente, ne pourra s'effectuer que par la voie ferrée.

Cette disposition n'est pas applicable aux volailles en provenance belge, dont l'importation pourra se faire librement.

Art. 2. Sous la désignation de volailles, dans le sens des dispositions qui vont suivre, il faut comprendre les oies, canards, coqs, poules, poulets, y compris les pintades, dindes, paons et cygnes.

Art. 3. Toutes les volailles seront visitées avant le débarquement et avant toute autre expédition par un vétérinaire.

Si lors de la visite sanitaire, les animaux sont reconnus exempts de toute maladie contagieuse ou de tout symptôme suspect, le vétérinaire autorisera le débarquement et le transport au lieu de destination.

Il sera en même temps délivré un certificat de santé indiquant le genre, le nombre ainsi que les autres signes distinctifs.

Au lieu de destination, les volailles seront isolées et subiront une quarantaine d'observation de huit à quinze jours sous la surveillance d'un vétérinaire.

Les envois refoulés par les pays étrangers pour des motifs de santé ne pourront être débarqués dans le Grand-Duché et seront dirigés sans retard vers le pays d'exportation.

Art. 4. Le dernier jour de la quarantaine, le vétérinaire visitera les volailles importées et si elles sont reconnues exemptes de toute maladie contagieuse et de tout symptôme suspect, il en autorisera la libre circulation.

Avant cette visite et sans cette autorisation, aucune volaille ne pourra quitter le local de la quarantaine.

Art. 5. La quarantaine écoulée, le propriétaire fera nettoyer à fond et désinfecter, con-

Art. 1. Die Einfuhr fremden Geflügels nach dem Großherzogtum um dort verkauft oder feilgeboten zu werden, darf nur per Eisenbahn getätigt werden.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Geflügel belgischer Herkunft, für das die Einfuhr freigegeben ist.

Art. 2. Hinsichtlich der nachfolgenden Bestimmungen sind in die Bezeichnung Geflügel Gänse, Enten, Hähne, Hühner, Hühnchen, Perlhühner, Truthühner, Pfau und Schwäne einzubegreifen

Art. 3. Vor dem Ausladen und jeder Weiterbeförderung ist jedes Geflügel einer tierärztlichen Untersuchung zu unterwerfen.

Würden durch die vorgenommene Untersuchung die Tiere als frei von Seuche oder seucheverdächtigen Erscheinungen befunden, so gestattet der Tierarzt deren Entladung und Weiterbeförderung an ihren Bestimmungsort.

Zugleich stellt er ein Gesundheitszeugnis aus, das Art, Zahl, sowie sonstige Kennzeichen angibt

Am Bestimmungsort sind die Tiere abzusondern und einer 8- bis 14tägigen Quarantäne unter Aufsicht eines Tierarztes zu unterwerfen.

Bei Sendungen, die aus Gesundheitsrücksichten durch das Ausland zurückgewiesen wurden, darf eine Entladung im Großherzogtum nicht erfolgen; dieselben sind unverzüglich an das Ausfuhrland zurückzuleiten.

Art. 4. Am letzten Tage der Quarantäne nimmt der Tierarzt eine neue Untersuchung des eingeführten Geflügels vor und hebt die Sperre auf, falls die Tiere als frei von Seuche oder seucheverdächtigen Erscheinungen befunden werden.

Vor dieser Untersuchung und vor erteilter Erlaubnis darf das Geflügel den Beobachtungsraum nicht verlassen.

Art. 5. Nach Ablauf der Beobachtungsfrist hat der Eigentümer alle von dem Geflügel be-

formément aux prescriptions sur le mode de désinfection, les locaux, cages etc. ayant servi à la volaille en question.

Art. 6. Les frais de visite, de quarantaine, de désinfection, sont à charge de l'importateur.

Art. 7. Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux volailles passant le pays par la voie ferrée en transit direct et sans débarquement.

Art. 8. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 29 juillet 1912 et les règlements pris en exécution de cette loi.

Art. 9. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Arrêté du 26 juin 1922, portant complément à celui du 31 mars 1922 concernant les mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'arrêté du 31 mars 1922 concernant les mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra, notamment l'art. 2 de cet arrêté;

Sur la proposition du Commissaire de surveillance pour la viticulture;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont comprises dans la zone II, où la lutte contre le phylloxéra est abandonnée en vertu de l'art. 16 de la loi du 12 mai 1905, toutes les vignes du ban de Greiveldange,

nutzten Räumlichkeiten, Käfige usw. gründlich zu reinigen und gemäß den Bestimmungen über das Desinfektionsverfahren zu desinfizieren.

Art. 6. Die Kosten für Untersuchung, Quarantäne und Desinfektion sind zu Lasten des Importateurs.

Art. 7. Die vorstehenden Bestimmungen finden keine Anwendung auf dasjenige Geflügel das im direkten Eisenbahntransitverkehr im Lande durchkommt.

Art. 8. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den im Viehseuchengesetz vom 29. Juli 1912 und in den in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Reglementen vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 9. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. d e W a h a.

Beschluß vom 26. Juni 1922, wodurch derjenige vom 31. März 1922, betreffend die Maßregeln gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus vervollständigt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 31. März 1922, betreffend die Maßregeln gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus, namentlich des Art. 2;

Auf den Vorschlag des Weinbauaufsichtskommissars;

Beschließt:

Art. 1. In die Zone II, wo auf Grund des Art. 16 des Gesetzes vom 12. Mai 1905 von dem Bekämpfungsverfahren gegen die Reblaus Abstand genommen wird, sind alle nördlich der Ort-

situées au nord de la localité, au lieu dit « Wingertsberg », et limitées par la forêt « Bränenbusch », les terres arables, l'ancienne route d'Ehnen à Luxembourg, ainsi que par la route de Greiveldange à Lenningen.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté grand-ducal de 1^{er} juillet 1922, M. Victor *Thorn* a été confirmé, pour un nouveau terme d'un an, dans ses fonctions de président du Conseil d'Etat.

Luxembourg, le 4 juillet 1922.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal de 1^{er} juillet 1922, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. François *Mongenast*, avocat-avoué à Diekirch, de ses fonctions de juge suppléant près le tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 4 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LEIDENBACH.

Avis. — Justice.

Les audiences de la justice de paix du canton de Mersch sont fixées à l'avenir à 9,30 heures du matin, et les audiences de police au deuxième et dernier mardi de chaque mois.

Luxembourg, le 4 juillet 1922.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LEIDENBACH.

schaft im Ort genannt „Wingertsberg“ gelegen Weinberge der Gemarkung Greiveldingen einzubegreifen, die durch den „Bränenbusch“, das Ackerland, die alte Straße von Ehnen nach Luxemburg und die Straße von Greiveldingen nach Lenningen begrenzt werden.

Art. 2. Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 26. Juni 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Bekanntmachung. — Staatsrat.

Durch Großh. Beschluss vom 1. Juli d. J. ist Hr. *W. Thorn* neuerdings auf ein Jahr als Präsident des Staatsrates bestätigt worden.

Luxembourg, den 4. Juli 1922.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluss vom 1. Juli d. J. ist Hr. *Fr. Wöngenaft*, Rechtsanwalt zu Diekirch, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Ergänzungsrichter beim Bezirksgericht zu Diekirch bewilligt worden.

Luxembourg, den 4. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Bekanntmachung. — Justiz.

Die Sitzungen des Friedensgerichtes des Kantons Mersch finden zukünftig um 9,30 Uhr morgens statt, und die Polizeisitzungen am 2. und letzten Dienstag eines jeden Monats.

Luxembourg, den 4. Juli 1922.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Arrêté du 30 juin 1922, portant répartition des subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique pour l'année 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 309 du budget des dépenses de l'exercice 1921;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides suivants, au montant total de fr. 50.000 sont accordés, pour l'année 1921, aux communes du pays ci-après désignées, dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

Ces subsides seront liquidés au profit des collèges échevinaux des communes intéressées.

	Montant du subside.
Ville de Luxembourg ...	7.500
<i>Canton de Capellen.</i>	
Bascharage	367
Clemency	54
Dippach	168
Garnich	118
Hobscheid	403
Kehlen	98
Kœrich	35
Kopstal	176
Mamer	200
Septfontaines	56
Steinfort	368
<i>Canton d'Esch-s.-Alz.</i>	
Bettembourg	457
Differdange	3.457
Dudelange	3.095
Esch-s.-Alz	6.727
Frisange	389
Kayl	1.394
Leudelange	69
Mondelange	184
Petange	2.256
Reckange	61
Rœser	236
Rumelange	1.621
Sanem	547
Schifflange	531
<i>Canton de Luxembourg.</i>	
Bertrange	57
Contern	24

	Montant du subside.
Hesperange	346
Niederanven	196
Sandweiler	67
Schuttrange	179
Steinsel	181
Strassen	220
Walferdange	13
Weiler-la-Tour	17
<i>Canton de Mersch.</i>	
Berg	54
Bissen	32
Bœvange	55
Fischbach	55
Heffingen	108
Larochette	349
Lintgen	123
Lorentzweiler	91
Mersch	249
Nommern	45
Tuntingen	344
<i>Canton de Clervaux.</i>	
Asselborn	241
Bœvange	258
Clervaux	486
Consthum	115
Hachiville	61
Heinerscheid	133
Hosingen	325
Munshausen	170
Troisvierges	224
Weiswampach	74

Beschluß vom 30. Juni 1922, betreffend die Verteilung der den Gemeinden für das Jahr 1921 im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit bewilligten Subsidien.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 309 des Ausgabenbudgets für 1921:

Beschließt:

Art. 1. Nachstehende Subsidien, im Gesamtbetrag von 50.000 Franken, werden den nachbezeichneten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit für das Jahr 1921 bewilligt.

Die Subsidien werden zu Gunsten der Schöffenkollegien der betreffenden Gemeinden liquidiert.

	Montant du subside.
<i>Canton de Diekirch.</i>	
Bastendorf	211
Bettendorf	236
Bourscheid	385
Diekirch	999
Ermsdorf	36
Erceldange	64
Ettelbruck	563
Feulen	100
Hoescheid	49
Medernach	242
Mertzig	86
Reisdorf	21
Schieren	104
<i>Canton de Redange.</i>	
Arsdorf	43
Beckerich	260
Bettborn	77
Bigonville	14
Ell	142
Folschette	197
Grosbous	133
Perlé	100
Redange	173
Saël	122
Useldange	71
Vichten	72
Wahl	156
<i>Canton de Wiltz.</i>	
Boulaide	62
Esch-s.-Sûre	27
Eschweiler	156

Gœsdorf	60	<i>Canton d'Echternach.</i>	Manternach	294
Harlange	137	Beaufort	Mertert.....	300
Heiderscheid	240	Bech	Rodenbourg.....	193
Kautenbach	63	Berdorf	Wormeldange	245
Mecher	92	Consdorf		
Neuhausen	47	Echternach	<i>Canton de Remich.</i>	
Oberwampach	92	Mompach	Bous	55
Wiltz	2.000	Rospport	Burmerange	61
Wilwerwiltz	93	Waldbillig	Dalheim	168
Winseler.....	52		Lenningen.....	294
		<i>Canton de Grevenmacher.</i>	Mondorf-les-Bains	277
		Betzdorf.....	Remerschen.....	121
<i>Canton de Vianden.</i>		Biver	Remich	449
Fouhren	57	Flaxweiler.....	Stadtbredimus	102
Putscheid.....	166	Grevenmacher	Waldbredimus	33
Vianden	97	Junglinster	Wellenstein.....	49

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 juin 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Art. 2. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingedrückt werden.

Luxemburg, den 30. Juni 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 juin au 30 juin 1922.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 15. Juni bis zum 30. Juni 1922 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville..	1	4	»	»	»	»	»
		Luxbg-Bonnevoie..	1	»	»	»	»	»	»
2	Ésch-s/Alzette.	Ésch-s/Alzette	»	»	»	1	»	»	»
3		Clervaux.	Drauffelt.....	»	1	»	»	»	»
4	Diekirch.	Weicherdange	»	1	»	»	»	»	»
		Bettendorf	»	1	»	»	»	»	»
		Eppeldorf	3	»	»	»	»	»	»
		Gilsdorf.....	1	»	»	»	»	»	»
5	Wiltz.	Longsdorf.....	»	1	»	»	»	»	»
		Boulaide.....	1	»	»	»	»	»	»
6	Echternach.	Beaufort.....	1	»	»	»	»	»	»
		Echternach	1	»	»	»	»	»	»
		Grundhof	1	»	»	»	»	»	»
		Total ...	10	8	»	1	»	»	»

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Commune intéressée.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Tuntange.	3,5 %.	1 ^{er} juillet 1922	3, 12, 34, 64, 78, 89, 93, 108, 119.	24.	Société luxembg. de crédit et de dépôts.

Luxembourg, le 30 juin 1922.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 1922.

N° d'ordre.	Noms et domiciles.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Date.
1	<i>Spells</i> Joseph, correspondant-comptable à Esch-sur-Alzette.	Agent.	« Le Phénix », Incendie et « Le Phénix », Vie, Paris.	2 juin.
2	<i>Streitz</i> Jean, représentant à Rodange.	id.	« Société Générale d'assurances et de Crédit foncier ».	9 id.
3	<i>Schmitt</i> Pierre, jardinier à Helmsange.	id.	id.	10 id.
4	<i>Diesbourg</i> Paul, régisseur à Steinheim.	id.	« Les Propriétaires Réunis », — Incendie, Bruxelles.	12 id.
5	<i>Frisch</i> Nicolas, sellier à Calmes.	id.	(1 ^{re} d'assurance gén., Vie, Paris.	17 id.
6	<i>Wictor</i> Mathias, conseiller communal à Bissen.	id.	« La Nationale Luxembourgeoise » Soc. an.	17 id.
7	<i>Cerf</i> Sylvain, agent d'assurances à Luxembourg.	id.	id.	17 id.
8	<i>Dury</i> Albert, clerc de notaire à Merl.	id.	« La Luxembourgeoise » Soc. an. d'assurances et de Placement. Division Incendie.	28 id.
9	<i>Rommés</i> Henri, aide-chimiste à Ettelbruck.	id.	« La Paternelle », Paris.	28 id.
10	<i>Felgen</i> Nicolas, conseiller communal à Bridel.	id.	« Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellsch. », Magdeburg.	28 id.
11	<i>Harter-Kohn</i> Jeanne, employée à Petange.	id.	« La Nationale Luxembourgeoise » Soc. an.	30 id.
12	<i>Wagner</i> Joseph, contrôleur de la caisse d'assur. région. contre les maladies à Differdange.	id.	« Le Phénix » Incendie, et « Le Phénix », Vie.	30 id.
13	Id.	id.	« La Luxembourgeoise », Soc. an. d'Assurances et de Placement. Division Incendie.	30 id.
			« La Nationale Luxembourgeoise » Soc. an.	30 id.

Luxembourg, le 30 juin 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Assurance-maladies.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, les prescriptions à observer en cas de maladie et la modification à l'art. 13, 3^o des statuts adoptées par les assemblées générales de la *Caisse régionale de Wiltz* des 8 janvier et 9 avril 1922, ont été approuvées.

Art. 13 Ziffer 3 lautet künftig wie folgt:

«Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom 3. Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, ein Krankengeld usw.

Verhaltensmassregeln bei Krankheitsfällen.

1. Im Erkrankungsfalle muß das Kassenmitglied, bevor es ärztliche Hilfe in Anspruch nimmt, sich einen Krankenschein verschaffen.

Diese Krankenscheine werden im Kassensbureau verabfolgt, gegen Vorzeigung des Mitgliedsbuches, in dem die Kassenbeiträge bis zur letzten Zahlung bescheinigt sein müssen:

2. In den Bureauräumen hängt die Liste der Aerzte auf, unter denen der Kranke, bei Eintritt jeder Krankheit, das Recht hat, sich einen auszuwählen. Ebenso ist das Mitglied berechtigt, eine Apotheke nach Wunsch zu bestimmen.

Eine Abänderung dieser Wahl während des Laufes der Krankheit ist nur mit Genehmigung des Präsidenten der Kasse oder dessen Delegierten zulässig, nachdem vorher der Kontrollarzt sein Gutachten abgegeben hat.

3. Auf dem Krankenbuch wird in dem Bureau vermerkt:

- a) Name, Wohnung und Mitgliedsnummer des Kassenmitgliedes;
- b) Name des gewählten Arztes;
- c) Tag der Ausstellung des Krankenscheines;
- d) Art der Beschäftigung des Arbeiters;
- e) Klasse, zu der das Mitglied gehört;
- f) Name des Arbeitgebers.

Der behandelnde Arzt fügt hinzu:

- a) die Diagnose der Krankheit;
- b) die wahrscheinliche Dauer derselben;
- c) ob der Kranke erwerbsfähig oder -unfähig ist;
- d) ob der Kranke ausgehen darf, unter Angabe der innerhalb der zulässigen Zeit gewählten Stunden;
- e) das Datum der Wiederaufnahme der Arbeit;
- f) das Datum, an welchem der Kranke aus der Behandlung entlassen wird.

Der Kranke ist verpflichtet, seine Adresse genau anzugeben.

4. Soll ein zweiter Arzt zu der Behandlung zugezogen werden, so kommt die Kasse für die diesbezüglichen Kosten nur auf, wenn vorher dazu die Zustimmung des Vorstandes erlangt worden ist. Auch in diesen Fällen gibt der Kontrollarzt ein Gutachten ab.

5. Alle Rezepte, auf denen nicht ausschließlich eine Arznei verschrieben ist, namentlich solche, gegen welche medizinische Spezialitäten, Mineralwasser usw., Brillen, Bruchbänder, Gummiartikel, Apparate usw. usw., überhaupt alle Heilmittel ausgeliefert werden sollen, müssen, vor der Entnahme dieser Gegenstände in den Apotheken oder Spezialgeschäften, im Kassensbureau behufs Kontrolle vorgezeigt, eventuell visitiert werden.

6. Erkrankte und in Folge von Krankheit erwerbsunfähige Kassenmitglieder müssen die Vorschriften des sie behandelnden Arztes gewissenhaft befolgen, und dürfen insbesondere ihre Wohnung nur mit Bewilligung des sie behandelnden Arztes verlassen, alkoholische Getränke nur auf Verordnung des Arztes genießen, kein

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die von den Generalversammlungen der Bezirkskrankenkasse *Wiltz* vom 8. Januar und 9. April 1922 angenommenen Verhaltensmassregeln in Krankheitsfällen und die an Art. 13, 3 des Statuts beschlossene Änderung genehmigt worden.

öffentliches Lokal besuchen, keine auf Erwerb gerichtete oder sonst ihre Genesung hindernde Handlung vornehmen, die Arbeit nicht aufnehmen, bevor der behandelnde Arzt sie für genesen erklärt hat.

Als Ausgehzeit sind festgesetzt für die Monate April, Mai, Juni, Juli, August, September die Stunden von morgens 9 bis 11 und nachmittags 1 bis 7, für die Monate Oktober, November, Dezember, Januar, Februar, März, die Stunden von morgens 10 bis 12 und nachmittags 1 bis 5.

Kranke, die zu andern Stunden außerhalb ihrer Wohnung angetroffen werden, sind straffällig und es kann ihnen im Wiederholungsfall das Krankengeld entzogen werden.

Erlaubt, in Ausnahmefällen, der Arzt andere als die oben festgesetzten Stunden, so ist sofort davon im Kassensbureau Meldung zu machen, andernfalls der Verordnung keine Rechnung getragen wird.

7. Vor der Aufnahme ins Krankenhaus muß das Kassenmitglied sich einen Aufnahmeschein im Kassensbureau ausstellen lassen. Nur in dringenden Fällen kann die Aufnahme ohne einen Schein erfolgen; in dem Fall hat das Krankenhaus spätestens binnen 24 Stunden den Aufnahmeschein im Kassensbureau zu verlangen.

8. Im Krankenhaus haben die Mitglieder sich den betreffenden Hausordnungen zu unterwerfen; Belästigungen des Krankenpflege-Personals, ebenso wie ungebührliche Aufführung, Trunkenheit, wiederholtes Ueberschreiten der Disziplinavorschriften ziehen den sofortigen Ausschluß aus dem Krankenhaus nach sich.

9. Die Mitglieder haben den Organen der Kasse, insbesondere dem Kontrollarzt sowie den Krankenkontrolluren behufs Ausübung der Krankenkontrolle während der Dauer der Krankheit jederzeit den Eintritt in ihre Wohnung zu gestatten und denselben auf Verlangen über die für die Krankenunterstützung in Betracht kommenden Verhältnisse und die Anordnungen des behandelnden Arztes wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

Das Krankenbuch ist stets zur Verfügung der Organe der Kasse zu halten; die Krankenkontrolluren bringen darin ihren Kontrollstempel bei jedem Besuche an.

Ungebührliches Auftreten den Organen der Kasse gegenüber wird bestraft.

10. Auf jede Aufforderung, welche diesbezüglich seitens der Kasse an ihn ergeht, muß der Kranke sich zur festgesetzten Stunde beim Kontrollarzt vorstellen. Ist er aus irgend einem triftigen Grunde verhindert oder unfähig dies zu tun, so muß umgehend unter Angabe der betreffenden Verhinderungsursache die Kasse hiervon in Kenntniß gesetzt werden. Die Nachuntersuchung durch den Kontrollarzt findet in dem Fall in der Wohnung des Kranken statt. Zuwiderhandlungen ziehen den Verlust des Krankengeldes nach sich.

11. Die Auszahlung des Krankengeldes erfolgt im Kassensbureau an das Mitglied, sofern eine Erlaubnis zum Ausgehen nicht erteilt ist, an einen Beauftragten und zwar an jedem Sonnabend für die abgelaufene Woche gegen Einlieferung des Krankenscheines, in welchem die Zahl der Wochentage, während welcher der Erkrankte erwerbsunfähig war, vom Arzte angegeben und vom Arbeitgeber bescheinigt sein muß. Ist der Samstag Feiertag, so erfolgt die Zahlung am nächstvorangehenden Werktag.

Das Krankengeld muß, unter Strafe, jede Woche, von Mitgliedern, deren Wohnung mehr als 3 Kilometer entfernt ist, alle 14 Tage erhoben werden. Diese Bestimmung gilt nicht für Kranke, die im Krankenhaus untergebracht sind.

12. Vor Wiederaufnahme der Arbeit müssen die Mitglieder unter Strafe sich im Hauptbureau der Kasse mündlich oder schriftlich gesund melden, wobei sie zugleich den Rest ihres Krankengeldes in Empfang nehmen können.

Mit der Gesundmeldung ist immer das gegenstandslos gewordene Krankenbuch abzuliefern.

Auch wenn die Krankheit nur einige Tage gedauert hat, muß das Krankenbuch in der Kasse abgeliefert werden.

13. Zuwiderhandlungen gegen obige Vorschriften können vom Vorstand mit Ordnungsstrafen bis zu zwanzig Franken bestraft werden und eventuell die Entziehung des Krankengeldes zur Folge haben.

Wiltz, den 14. Juni 1922.

Der Vorstand.

Luxembourg, le 29 juin 1922.

Luxembourg, den 29. Juni 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale.*

*Der General-Direktor des Ackerbaus
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. d e W a h a.*

R. DE WAHA.

M. d e W a h a.

Extrait du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Diekirch.

Inscription:

N° 1409. — *Pierre Wengler*, successeur Jean-Pierre Wengler, Rosport. - Grande distillerie, commerce de vins, spiritueux, liqueurs et cigares, fabrique de cidre et de vinaigre de pommes. — Exploitant: Jean-Pierre Wengler à Rosport. — Du 26 juin 1922.

Radiation:

N° 833. (Mém. 1916, p. 180). — Café-restaurant de la gare *Pierre Wengler*, veuve, Rosport. - La firme a été rayée en suite de cession du fonds de commerce. - Du 26 juin 1922.

Modifications:

A. — N° 1111. (Mém. 1919, p. 1283.) — *Veuve Bom-Reiser*, Wiltz. - Par suite du décès de la dame *Susanne Reiser*, veuve de Jean-Pierre Bom, arrivé le 27 avril 1922, la firme est échue par succession à sa fille unique la dame *Marie-Thérèse Bom*, épouse de *Nicolas Edouard Scheidweiler*, à Wiltz.

Le sieur *Scheidweiler* continuera le négoce sous la raison de commerce: *Bom-Reiser*, successeur

Scheidweiler-Bom, Wiltz, mercerie, épicerie, au-nages, confections, linges, agent d'assurances. — Exploitant: *Scheidweiler Nicolas-Edouard* à Wiltz. Fondée de pouvoir: *Bom Marie-Thérèse*, épouse *Scheidweiler Nicolas-Edouard* à Wiltz. Procuration générale, mais seulement pour faire le commerce. — Du 22 juin 1922.

B. — N° 23. (Mém. 1921, p. 1260). — *Tannerie de Cuir Idéal*, Wiltz.

Par décision du conseil d'administration, en date du neuf juin 1922, le sieur *Frédéric-Michel Kaufmann* a été appelé aux fonctions de directeur de la dite société avec les mêmes pouvoirs conférés à Messieurs *Adler* et *Hasinger* en séance du 14 septembre 1921, à savoir:

Chacun de ces Messieurs aura la signature sociale pour toute les affaires généralement quelconques concernant la gestion sociale à l'exception des affaires d'administration réservées au conseil.

Les pouvoirs comprennent notamment encore les rapports de la société avec toutes administrations publiques tant du pays que de l'étranger — Du 22 juin 1922.

Avis. — Protection des oiseaux utiles à l'agriculture.

Il résulte d'une communication adressée au Gouvernement Français par l'entremise de la Légation de Pologne à Paris, que la ville libre de Dantzig vient d'adhérer à la convention internationale pour la protection des oiseaux utiles à l'agriculture, conclue à Paris le 19 mars 1902, (*Mémorial* 1906, p. 1177 ss.)

Luxembourg, le 4 juillet 1922.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Schutz der für die Landwirtschaft nützlichen Vögel.

Laut einer durch Vermittlung der polnischen Gesandtschaft in Paris an die französische Regierung gerichteten Mitteilung ist die freie Stadt Danzig der Pariser internationalen Übereinkunft vom 19. März 1902 zum Schutze der für die Landwirtschaft nützlichen Vögel (*Mémorial* 1906, S. 1177 ff.), beigetreten.

Luxemburg, den 4. Juli 1922.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Caisse d'Épargne. A la date du 30 juin 1922, le livret n° 270668 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

- - Par décision en date du 20 juin 1922, les livrets n°s 53052 et 93994 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 30 juin 1922.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Pierre *Kemp*, ouvrier-mineur, à Tétange, de ses fonctions d'échevin de la commune de Kayl.

Luxembourg, le 3 juillet 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. — Règlement communal.

En séances des 22 février et 30 avril 1922, le conseil communal de Kehlen a édicté un règlement sur les jeux et amusements publics à organiser dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 juin 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 la société « Cave coopérative des vigneron de Grevenmacher », a déposé au secrétariat communal de Grevenmacher l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 28 juin 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA*

Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. Johann Peter *Kemp*, Grubenarbeiter zu Tetingen, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Kayl bewilligt worden.

Luxemburg, den 3. Juli 1922.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.*

Bekanntmachung. Gemeindeglement.

In seinen Sitzungen vom 22. Februar und 30. April 1922 hat der Gemeinderat von Kehlen ein Reglement über die in dieser Gemeinde zu veranstaltenden öffentlichen Spiele und Belustigungen erlassen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 27. Juni 1922.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.*

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die *Genossenschaftskellerei der Winzer von Grevenmacher* auf dem Gemeindefekretariat von Grevenmacher ein Duplikat der gehörig eingetragten Privaturkunde des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Name, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 28. Juni 1922.

*Der General Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.*